

<https://doi.org/10.32999/2663-970X/2023-10-5>

How to Cite (Style APA):

Andrushko Ya. (2023). Results of Adaptation of the Methodology for Studying the Acculturation of Migrants by J. Berry on the Ukrainian Sample. *Insight: the psychological dimensions of society*, 10, 90–115. <https://doi.org/10.32999/2663-970X/2023-10-5>

Як цитувати (Стиль ДСТУ 8302: 2015):

Андрушко Я. Результати адаптації методики вивчення акультурації мігрантів Дж. Беррі на українській вибірці. *Інсайт: психологічні виміри суспільства*. 2023. № 10. С. 90–115. <https://doi.org/10.32999/2663-970X/2023-10-5>

UDC 159.9.072-044.332:314.151.3-054.73(477)

## Results of Adaptation of the Methodology for Studying the Acculturation of Migrants by J. Berry on the Ukrainian Sample

### Результати адаптації методики вивчення акультурації мігрантів Дж. Беррі на українській вибірці

Received: August 15, 2023

Accepted: October 30, 2023

**Yaryna Andrushko**

PhD, Associate Professor, “Lviv Polytechnic”  
National University, Lviv, Ukraine  
International Visiting Scholar  
The Pennsylvania State University  
Edna Bennett Pierce Prevention Research  
Center, USA  
Yza5173@psu.edu  
<https://orcid.org/0000-0003-1741-8625>

**Ярина Андрушко**

кандидат психологічних наук, доцентка,  
Національний університет  
“Львівська політехніка”, Україна  
запрошений науковець  
Університет Пенсильванії  
Центр Превентивних досліджень  
імені Едні Беннет Пієрсі, США  
Yza5173@psu.edu  
<https://orcid.org/0000-0003-1741-8625>

#### Abstract

The article highlights the modern approach to the study of acculturation processes on the example of Ukrainian forced migrants. **The purpose** of the study is to adapt the English version of the Acculturation Questionnaire by J. Berry to Ukrainian. **Methods.** The translation of acculturation methods from English into Ukrainian was carried out with the participation of two independent experts who helped to translate and evaluate the quality of the final version of the methodology. The study involved 502 respondents, migrants from Ukraine, who currently reside in the United States due to war. The survey was conducted on the basis of RedCap. **Results.** Correlation analysis revealed leading indicators, with the highest correlation coefficients being observed for the “integral safety indicator” and various safety subcategories ( $r=.807$ ,  $p <$

#### Анотація

У статті висвітлюється сучасний підхід до дослідження акультураційних процесів на прикладі українських вимушених мігрантів. **Мета дослідження** полягає в адаптації англійської версії опитувальника акультурації Дж. Беррі українською мовою. **Методи.** Переклад методики акультурації з англійської на українську здійснювався за участі двох незалежних експертів, що допомагали перекладати та оцінювати якість остаточної версії методики. У дослідженні взяло участь 502 респонденти, мігранти з України, які зараз проживають у США у зв'язку з війною. Опитування проводилося на базі RedCap. **Результати.** Кореляційний аналіз дозволив виявити провідні показники, зокрема, найвищими показниками кореляції є “інтегральний показник безпеки” та різновиди безпеки ( $r=.807$ ;  $r=.767$ ;  $r=.787$ ). Установлено показник внутрішньої узгодженості опитувальника: коефіцієнт Альфа

## Results of Adaptation of the Methodology for Studying the Acculturation of Migrants by J. Berry on the Ukrainian Sample



.01;  $r=.767$ ,  $p < .01$ ;  $r=.787$ ,  $p < .01$ ). The internal consistency of the questionnaire ranged from  $\alpha=.793$  for “sociocultural maladaptation” to  $\alpha=0.934$  for the “integral safety indicator”, with a test-retest reliability coefficient of ( $r = .815$ ,  $p < .01$ ). Factor analysis of the data identified four factors, with the strongest factor containing indicators of acculturation strategies (marginalization, separation). The second factor combined depression level, sociocultural maladaptation, life satisfaction, and anxiety level. The third factor included components related to cultural, economic, and physical security. Finally, the fourth factor consisted of a single component-self-satisfaction. Construct validity was assessed by correlating acculturation indicators with scales from other psychodiagnostic methods, showing causal relationships with indicators of acculturation.

**Discussion and conclusions.** Summarizing the results of adapting J. Berry’s acculturation methodology, it is important to note that the Ukrainian-adapted version of this methodology exhibits high psychometric characteristics, such as validity and reliability. This makes its use possible in future studies of acculturation processes among Ukrainian migrants.

**Keywords:** acculturation process, forced migration, acculturation indicators, validity, reliability.

### Introduction

Migration is a universal phenomenon that has characterized humanity from its beginnings. The root cause of migration is the desire for a better life or escape from poverty. Migration is a complex social phenomenon that directly impacts individuals and countries. In psychological discourse, migration is a challenging process of entering a new sociocultural environment, which can be accompanied by discomfort, anxiety, depression, acculturation shock, maladaptive syndrome, chronic stress, and problems not only of a psychological but also of a practical nature. Moreover, the lack of accessible public and psychological services that are inclusive and available remains an issue.

The relevance of adapting J. Berry’s acculturation research methodology is driven by several reasons: 1) the ability to reveal unique aspects and challenges faced by Ukrainians and identify characteristics that distinguish their acculturation experience from that of other cultures; 2) improving the understanding of intercultural adaptation processes; 3) assisting psychologists

коливається від  $\alpha=.793$  – “соціокультурна дезадаптація” до  $\alpha=.934$  – “інтегральний показник безпеки” і показник ретестової надійності ( $r=.815$ ;  $p < .01$ ). Факторним аналізом було виокремлено чотири фактори, зокрема, найсильнішим чинником виявився той, що містить показники стратегій акультурації (маргіналізація, сепарація). У другому факторі об’єднані рівень депресії, соціокультурна дезадаптація, задоволеність життям та рівень тривоги. Третій фактор містить такі компоненти: культурна безпека, економічна безпека та фізична безпека. Четвертий фактор складається лише з однієї компоненти – задоволеність собою. Конструктивна валідність оцінювалася шляхом кореляції показників акультурації зі шкалами інших психодіагностичних методик: показники резильєнтності та стресостійкості утворюють причинно-наслідкові зв’язки з показниками акультурації. **Дискусія і висновки.** Підсумовуючи результати адаптації методики акультурації Дж. Беррі, важливо відзначити, що україномовна адаптована версія цієї методики демонструє високі психометричні характеристики, такі як валідність та надійність. Це робить її використання можливим у майбутніх дослідженнях акультураційних процесів серед українських мігрантів.

**Ключові слова:** акультураційний процес, вимушена міграція, показники акультурації, валідність, надійність.

### Вступ

Міграція є універсальним явищем, що характеризує людство з давніх часів. Основною причиною міграції є бажання кращого життя або втеча від бідності. Міграція є складним соціальним явищем, що безпосередньо впливає на життя індивіда та країни. У психологічному дослідницькому дискурсі міграція є напруженим процесом входження в нове соціокультурне середовище. Таке входження супроводжується дискомфортом, тривогою, депресією, акультураційним шоком, дезадаптивним синдромом, хронічним стресом, проблемами не лише психічного, а й побутового характеру. Крім того, проблемою залишається відсутність доступних громадських та психологічних служб, які були б інклюзивними та доступними.

Актуальність адаптації методики для дослідження акультурації Дж. Беррі зумовлена декількома причинами: 1) здатність розкрити унікальні аспекти та виклики, з якими стикаються українці, і визначити особливості, які відрізняють їх акультураційний досвід від акультураційного досвіду інших культур;



and psychotherapists in better understanding and working with clients experiencing culture shock and adaptation difficulties in a new environment; 4) research results can be used for cross-cultural comparisons and the development of international collaborations in the field of mental health.

According to J. Berry (Berry, 2006), to analyze acculturation, it is necessary to describe and identify variables that characterize it. The author divides them into three groups: acculturation conditions, acculturation orientations, and acculturation outcomes. The researcher notes the importance of understanding how the identification process with one's own and the host culture occurs.

Polish researchers in the work "Psychology of Migration" (Anczyk et al., 2021) emphasize that acculturation should be viewed from the perspective of the content of selected psychological processes (e.g., resilience, coping strategies) and the role of context (environment, culture, etc.). We interpret and understand acculturation as a process of interaction between an individual and a new group belonging to different cultures. Reactions to acculturation are usually individual and depend on many factors (external and internal).

Turning to the history of researching this phenomenon, it is impossible not to mention the "Memorandum on the Study of Acculturation" (Redfield et al., 1936), which was developed by American scientists in the early 1930s at Columbia University. This document synthesized the accumulated knowledge and data on the program and methods of acculturation research.

In the context of our research, we hypothesize that the main conceptual aspects of J. Berry's acculturation methodology remain stable when translated into the Ukrainian language; thus, key concepts and instruments will vary minimally.

**The purpose of our article** is to adapt the Ukrainian version of J. Berry's acculturation research methodology for use in further psychological research.

## Methods

**Participants.** A total of 502 respondents participated in the adaptation of the methodology

2) покращити розуміння процесів міжкультурної адаптації; 3) допомогти психологам та психотерапевтам краще розуміти та працювати з клієнтами, які переживають культурний шок і стикаються з труднощами адаптації до нового середовища; 4) результати дослідження можуть використовуватися для порівняння культурних контекстів та розвитку міжнародних співпраць у галузі ментального здоров'я.

На думку Дж. Беррі (2006), для того аби здійснити аналізування акультурації, необхідно описати та виокремити змінні, які характеризують її. Автор розділяє їх на три групи: умови акультурації, акультураційні орієнтації та результати акультурації. Науковець зауважує, що варто розуміти, як відбувається процес ідентифікації зі своєю власною та базовою культурою.

Польські дослідники у праці "Психологія міграції" (Anczyk, Grzymała-Moszczyńska, 2021) зауважують, що акультурацію варто розглядати з позиції змісту вибраних психологічних процесів (наприклад, резильєнтність, копінги) та ролі контексту (середовище, культура тощо). Ми трактуємо та розуміємо акультурацію як процес взаємодії між особистістю та новою групою, які належать до різних культур. Реакції на акультурацію зазвичай є індивідуальними та залежать від багатьох чинників (зовнішніх та внутрішніх).

Звертаючись до передісторії дослідження цього феномену, не можливо не згадати про "Меморандум з вивчення акультурації" (Redfield et al., 1936), який був розроблений американськими вченими на початку 30-х років ХХ століття на базі Колумбійського університету. У цьому документі узагальнилися накопичені наукою знання й дані про програму та методи дослідження акультураційних процесів.

У контексті нашого дослідження ми висуваємо **гіпотезу**, яка полягає в тому, що основні концептуальні аспекти методики акультурації Дж. Беррі залишаються стабільними при перекладі українською мовою, відповідно, ключові поняття та інструменти будуть варіюватися мінімально.

**Метою** нашої статті є адаптація українськомовної версії методики дослідження акультурації мігрантів Дж. Беррі з можливістю використання її в подальших психологічних дослідженнях.

## Results of Adaptation of the Methodology for Studying the Acculturation of Migrants by J. Berry on the Ukrainian Sample



to the Ukrainian language, including 269 women and 233 men, who have been residing in the United States for less than 1 year ( $n=100$ ; 13.2%), 1–2 years ( $n=406$ ; 53.6%), 2–4 years ( $n=142$ ; 18.7%), 4–6 years ( $n=40$ ; 5.3%), 6–9 years ( $n=30$ ; 4.0%), and 10 or more years ( $n=40$ ; 5.3%). The average age of the participants was 27 years, with the youngest respondent being 18 years old and the oldest being 58. For the retest reliability assessment, a sample of 410 respondents was used, including 247 women and 163 men. The age distribution remained unchanged. Data collection took place from December 2022 to June 2023.

**Variables.** In the context of the study, variables that define acculturation as a process were determined on the basis of J. Berry's classic model. These variables include leading acculturation strategies, ethnic identity, safety typology, as well as indicators of emotional well-being and life satisfaction.

**Procedure and Instruments.** In the research process, adapted Ukrainian versions of the Connor-Davidson Resilience Scale (CD-RISC-10; Connor & Davidson, 2003; Shkolina et al. 2020), the Resilience Scale (Wagnild & Young, 1993), and the Mutual Intercultural Relations in Plural Societies (MIRIPS Questionnaire; Berry, 2006) were used. The Connor-Davidson Resilience Scale-10 (CD-RISC-10) is a self-administered questionnaire consisting of 10 questions and using a Likert scale with five possible responses (0 = never; 4 = almost always). The total score of the questionnaire is calculated as the sum of responses to each question (ranging from 0 to 40), where higher scores indicate higher resilience levels. The Resilience Scale was developed by Wagnild and Young in 1993. The factor structure of this scale consists of two factors: personal competence and acceptance of self and life. The methodology allows for determining an overall resilience score. In the J. Berry Acculturation Research Methodology (2006), which underwent adaptation into the Ukrainian language, there are questions related to general biographical information (gender, age, education, etc.). Additionally, the following scales are included: attitude towards identity, separation, marginalization, integration, assimilation, perception of discrimination, integral safety

### Методи

**Учасники.** В адаптації методики українською мовою взяло участь 502 респонденти, з них 269 жінок та 233 чоловіки, які проживають на території США менше 1 року ( $n=100$ ; 13.2%), 1–2 роки ( $n=406$ ; 53.6%), 2–4 роки ( $n=142$ ; 18.7%), 4–6 років ( $n=40$ ; 5.3%), 6–9 років ( $n=30$ ; 4.0%); 10 або більше років ( $n=40$ ; 5.3%). Середній вік опитаних – 27 років. Діапазон віку від наймолодшого респондента – 18 років, до найстаршого – 58. При проведенні повторного опитування для встановлення ретестової надійності вибірка налічувала 410 респондентів, з них – 247 жінок та 163 чоловіки. Віковий розподіл залишився незмінним. Збір даних тривав з грудня 2022 до червня 2023 року.

**Змінні.** У контексті дослідження подано змінні, які визначають акультурацію як процес, запропоновані в класичній моделі Дж. Беррі (2006). Зокрема, ми оперуємо такими, як провідні стратегії акультурації, ідентифікація особистості за етнічною ознакою, типологія безпеки, а також показники емоційної сфери і задоволеності життям та собою.

**Процедура та інструменти.** У процесі дослідження використовувалися адаптовані українською мовою методики: шкала Коннора-Девідсона (CD-RISC-10; Connor, Davidson, 2003; адаптація Н. Школіна та ін., 2020), Шкала Резильєнтності (Wagnild, Young, 1993) та Взаємкультурні відносини в плюралістичних суспільствах (The MIRIPS Questionnaire; Berry, 2006). Шкала стресостійкості Коннора-Девідсона-10 (CD-RISC-10) є опитувальником для самостійного заповнення особистістю, складається з десяти тверджень і використовує шкалу Лайкерта з п'ятьма можливими варіантами відповідей (0 – ніколи; 4 – майже завжди). Загальний бал опитувальника розраховується як сума відповідей на кожне запитання (діапазон від 0 до 40), де вищі бали вказують на більш високий рівень стресостійкості. Шкала Резильєнтності була розроблена Wagnild та Young у 1993 році. Факторна структура наведеної шкали складалася з двох факторів: особистісна компетентність та прийняття себе і життя. Методика дозволяє визначити загальний бал резильєнтності. В опитувальнику для дослідження акультурації Дж. Беррі (2006), який проходив адаптацію



indicator, cultural safety, economic safety, physical safety, self-satisfaction, life satisfaction, level of depression, level of anxiety, sociocultural maladaptation, and social attitudes.

**Research Organization.** The study was conducted online using the RedCap system in Ukrainian, the documentation is certified by the Ethical Committee (Institutional Review Board, IRB). Participants took part in the survey voluntarily and were informed about the research's purpose, signing informed consent. They also had the opportunity to participate in subsequent stages of the research, such as interviews and training programs. This article presents the results of the first diagnostic stage of the research.

**Statistical Analysis.** Data were analyzed using SPSS v. 30.0 software to calculate scores on scales and corresponding reliability and validity estimates. Descriptive statistics (means, frequency distributions) were obtained. Factor analysis, Pearson correlation analysis, the Shapiro-Wilk test (a statistical test for data normality), and Cronbach's alpha coefficient (a measure of internal consistency or reliability of a psychological scale) were used. Basic coefficients and indicators were used in the adaptation of J. Berry's (2006) acculturation methodology into the Ukrainian language.

## Results

Linguistic validity was verified with the participation of two independent experts who helped translate and evaluate the quality of the final version of the methodology (see Appendix). Additionally, a back-translation procedure was conducted. Checking the methodology for the presence of links between scales confirmed high indicators of internal correlations between the questions and scales of the methodology. The strength of correlation relationships between the scales of the methodology indicates its high validity (Fig. 1). Some of the strongest correlation indicators include the following: "integral safety indicator" and "cultural safety" ( $r = .807$ ;  $p < .01$ ); "integral safety indicator" and "economic safety" ( $r = .787$ ;  $p < .01$ ); "integral safety indicator" and "physical safety" ( $r = .766$ ;  $p < .01$ ); "integration" and "assimilation" ( $r = .635$ ;

українською мовою, зокрема, є питання, що стосуються загальних біографічних даних (стать, вік, освіта тощо), окрім цього наявними є такі шкали, як: ставлення до ідентичності, сепарація; маргіналізація, інтеграція, асиміляція, сприйняття дискримінації, інтегральний показник безпеки, культурна безпека, економічна безпека, фізична безпека, задоволеність собою, задоволеність життям, рівень депресії, рівень тривожності, соціокультурна дезадаптація, соціальні установки.

**Організація дослідження.** Дослідження проводилося онлайн за допомогою системи RedCap українською мовою, документація завірена Етичним комітетом (англ. Institutional Review Board, IRB). Учасники взяли участь в анкетуванні на добровільній основі й були ознайомлені з метою дослідження та підписали згоду на участь. Вони також мали можливість брати участь у наступних етапах дослідження, таких як інтерв'ю та тренінгова програма. У цій статті наведені результати першого етапу дослідження, який мав діагностичний характер.

**Статистичне аналізування.** Дані були проаналізовані за допомогою програмного забезпечення SPSS v. 30.0 для розрахунку балів шкал та відповідних оцінок надійності та валідності, а також для отримання описової статистики (середні, частотні розподіли). Виконано факторний аналіз, кореляційний аналіз Пірсона, використано критерій Шапіро-Вілка (статистичний тест на нормальність розподілу даних), а також коефіцієнт альфа Кронбаха (Cronbach's alpha), що є статистичною мірою внутрішньої узгодженості або надійності психологічної шкали. Використано основні коефіцієнти та індикатори при адаптації методики акультурації Дж. Беррі (2006) українською мовою.

## Результати

Лінгвістична валідність перевірялася за участі двох незалежних експертів, що допомагали перекладати та оцінювати якість остаточної версії методики (див. Додаток). Окрім цього, було проведено процедуру зворотного перекладу тексту. Перевірка методики на наявність зв'язків між шкалами підтвердила наявність високих показників внутрішньої кореляції між питаннями і шкалами

$p < .01$ ); "level of depression" and "sociocultural maladaptation" ( $r = .578$ ;  $p < .01$ ). Weaker but significant correlations exist between scales: "attitude towards identity" and "perception of discrimination" ( $r = -.091$ ;  $p < .05$ ); "assimilation" and "economic safety" ( $r = -.105$ ;  $p < .05$ ); "separation" and "physical safety" ( $r = -.106$ ;  $p < .05$ ); "separation" and "self-satisfaction" ( $r = -.103$ ;  $p < .05$ ).

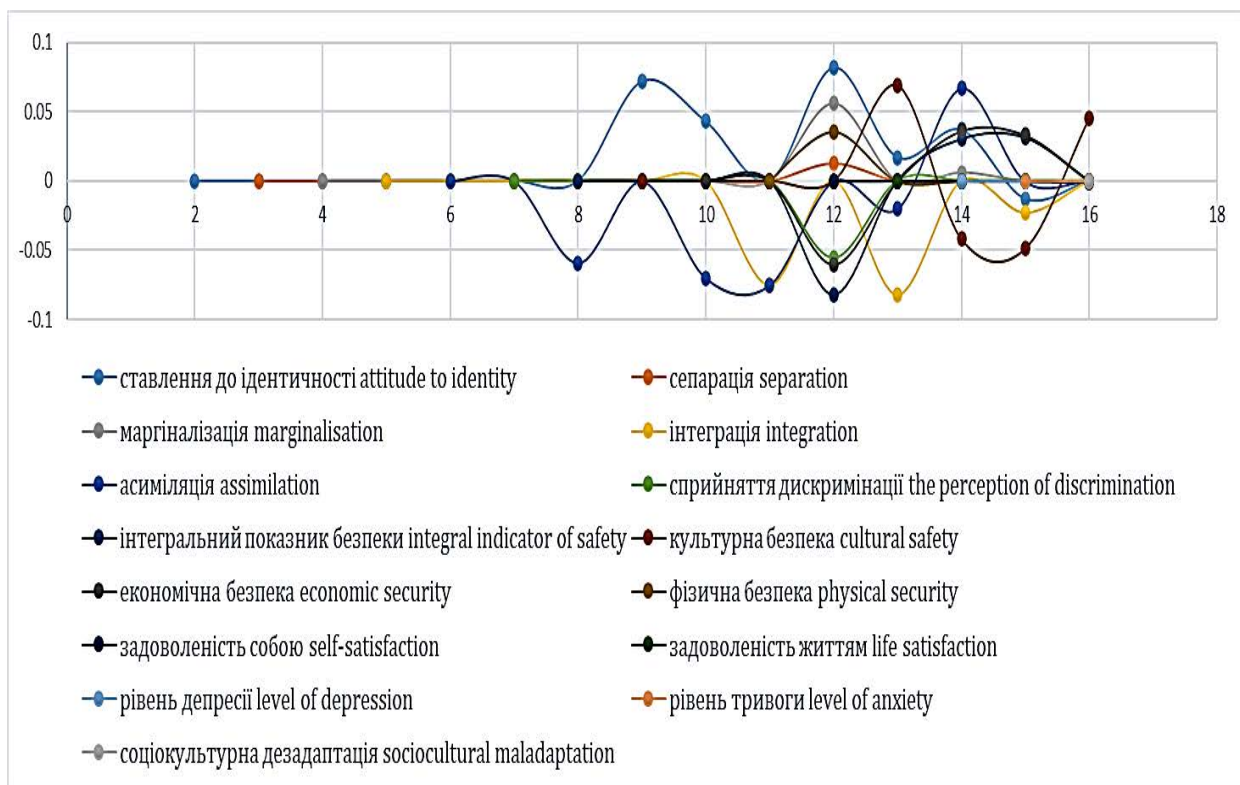
In this way, the examination of correlation relationships within the methodology indicates that the methodology possesses high validity.

During the process of checking the methodology for factorial validity, the correspondence of the original methodology to the factorial structure was established. In the process of factorization, we managed to distinguish four main factors (Tabl. 1). Factor 1 was conditionally named "acculturation and perception of discrimination" since it includes indicators of marginalization, separation, integration, assimilation, and perception of discrimination. This factor has pronounced acculturation

методики. Сила кореляційних зв'язків між шкалами методик вказує на високу валідність методики (рис. I). Декілька з найсильніших показників кореляції поєднують такі зв'язки: "Інтегральний показник безпеки" і "культурна безпека" ( $r = .807$ ;  $p > .01$ ); "інтегральний показник безпеки" й "економічна безпека" ( $r = .787$ ;  $p > .01$ ); "інтегральний показник безпеки" і "фізична безпека" ( $r = .766$ ;  $p > .01$ ); "інтеграція" та "асиміляція" ( $r = .635$ ;  $p > .01$ ); "рівень депресії" та "соціокультурна дезадаптація" ( $r = .578$ ;  $p > .01$ ). Слабшими, однак значимими, є зв'язки між шкалами: "ставлення до ідентичності" та "сприйняття дискримінації" ( $r = -.091$ ;  $p > .05$ ); "асиміляція" й "економічна безпека" ( $r = -.105$ ;  $p > .05$ ); "сепарація" та "фізична безпека" ( $r = -.106$ ;  $p > .05$ ); "сепарація" й "задоволеність собою" ( $r = -.103$ ;  $p > .05$ ).

Таким чином, перевірка кореляційних зв'язків усередині методики вказує на те, що методика володіє високою валідністю.

У процесі перевірки методики на факторну валідність встановлено відповідність



**Fig. I.** Correlation indicators between scales of J. Berry's acculturation methodology (based on correlation analysis)  
**Рис. I.** Показники взаємозв'язку шкал методики акультурації Дж. Беррі (на основі кореляційного аналізу)

components and strategies. According to J. Berry's model (2006), this factor may indicate the degree of an individual's adaptation to a new environment and their perception of discrimination. The factor explains 40.0% of the data variance, making it important for understanding acculturation processes. Factor 2, "psychological states", encompasses the level of depression, sociocultural maladjustment, life satisfaction, and anxiety level, which led to its name, considering that it contains characteristics of an individual's psychological state that can indicate relevant adaptation aspects. This factor explains 16.0% of the data variance and can be important for studying psychological well-being and acculturation-related problems. Factor 3 is "safety", as it includes safety indicators (cultural, economic, physical). This factor reflects the integral safety index, which can be leading in studying an individual's sense of security in a new environment. The factor explains 14.0% of the variance and can help clarify the influence of safety on acculturation and adaptation. Factor 4, "self-satisfaction", contains only this scale. It appears that this factor is distinguished as independent and can indicate the level of an individual's self-satisfaction in the context of acculturation and adaptation. The factor explains 10.0% of the data variance and is important for understanding an individual's internal state.

So, the factor structure of the methodology explains 80.0 % of the data variance. The factor structure of the adapted version of the methodology corresponds to the factor structure of the original methodology by J. Berry, confirming a high level of factor validity.

The next stage of the research was to test the methodology for contextual (discriminant and convergent) validity, which involves conducting studies to examine the relationship between variables that should theoretically be related to the variables of the adapted methodology. Construct validity is manifested in two aspects: convergent and discriminant. Convergent validity implies that the methodology should have a correlation with indicators with which it should be similar. Discriminant validity, on the other hand, means that the methodology should not show a relationship with scales from which it should differ. In summarizing

факторній структурі оригінальної методики. У процесі факторизації вдалося виокремити основні чотири фактори (табл. 1).

Фактор 1 ми умовно назвали "аккультурація та сприйняття дискримінації", оскільки з показниками маргіналізації, сепарації, інтеграції, асиміляції та сприйняття дискримінації цей чинник має виражені аккультураційні компоненти та стратегії. За моделлю Дж. Беррі (2006) цей фактор може вказувати на ступінь адаптації особистості до нового середовища та її сприйняття дискримінації. Фактор пояснює 40.0% дисперсії даних, що робить його важливим для розуміння аккультураційних процесів. Фактор 2 – "психологічні стани" поєднав рівень депресії, соціокультурну дезадаптацію, задоволеність життям та рівень тривоги, що й зумовило таку його назву, оскільки тут містяться характеристики психологічного стану людини, які можуть свідчити про відповідні аспекти адаптації. Фактор пояснює 16.0% дисперсії даних і може бути важливим для вивчення психологічного благополуччя і проблем аккультурації та адаптації. Фактор 3 – це "безпека", оскільки тут розмістилися показники безпеки (культурна, економічна, фізична). Він відображає інтегральний показник безпеки, який може бути провідним у вивченні відчуття захищеності особистості в новому середовищі. Фактор пояснює 14.0% дисперсії і може допомогти в з'ясуванні впливу безпеки на аккультурацію та адаптацію. Фактор 4 – "задоволеність собою" містить лише цю шкалу. Схоже, що цей чинник виокремлюється як самостійний і може свідчити про ступінь задоволеності особистості в контексті аккультурації та адаптації. Фактор пояснює 10.0% дисперсії даних і є важливим для розуміння внутрішнього стану особистості.

Отже, факторна структура методики пояснює 80.0% розкиду даних. Факторна структура адаптованої версії методики відповідає факторній структурі оригінальної методики Дж. Беррі, що підтверджує високий рівень факторної валідності.

Наступним етапом дослідження була перевірка методики на контекстуальну (дискримінантну та конвергентну) валідність, що передбачає проведення досліджень із вивченням

**Table 1.** Indicators of the structure of interrelationship of methodology scales (based on factor analysis)  
**Таблиця 1.** Показники структури взаємозв'язку шкал методики (на основі факторного аналізу)

Indicators Показник	Factors Фактори			
	1	2	3	4
Marginalization Маргіналізація	.752			
Separation Сепарація	-.665			
Perception of discrimination Сприйняття дискримінації	.662			
Integration Інтеграція	-.623			
Level of depression Рівень депресії		.582		
Sociocultural maladaptation Соціокультурна дезадаптація		.564		
Life satisfaction Задоволеність життям		.620		
Level of anxiety Рівень тривоги		.637		
Cultural safety Культурна безпека			.742	
Economic safety Економічна безпека			.612	
Physical safety Фізична безпека			.532	
Self-satisfaction Задоволеність собою				-.649

contemporary knowledge about acculturation theories, it is important to note that they have been formed on the basis of similar ontological and epistemological orientations. In addition, it is necessary to be aware of these limitations when critically analyzing the main acculturation schools, namely unidirectional, bidimensional, and interactive acculturation. Understanding these theoretical perspectives in their historical context can provide valuable insights into how acculturation has been conceptualized and researched over time. Acculturation as the process of an individual entering new socio-cultural conditions presupposes resilience and stress resistance, which can influence the choice of acculturation strategy (Tabl. 2).

The results of measuring contextual validity demonstrate that the resilience and stress resistance index has a significant correlation with the scales of J. Berry's acculturation research methodology. Specifically, a positive correlation has been found between the "integration" scale

зв'язку між змінними, які теоретично мали би взаємозв'язок зі змінними методики, яка надавалася адаптації. Конструктна валідність відстежується у двох аспектах: конвергентній та дискримінантній. Конвергентна валідність передбачає, що методика має кореляційний зв'язок із показниками, з якими вона повинна мати схожість. Дискримінантна валідність, означає, що методика не повинна демонструвати зв'язку зі шкалами, від яких вона має відрізнятися. При резюмуванні сучасних знань щодо теорій акультурації важливо зауважити, що вони були сформовані на основі подібних онтологічних та епістемологічних орієнтацій. Окрім цього, потрібно знати про ці обмеження, коли ми приступаємо до критичного аналізування основних шкіл акультурації, а саме односпрямованої, двовимірної та інтерактивної акультурації. Розуміння цих теоретичних поглядів у їхньому історичному контексті може дати цінну інформацію про те, як акультурація була концептуалізована та досліджена



**Table 2.** Results of the analysis of the relationship between acculturation components, resilience, and stress resistance

**Таблиця 2.** Результати аналізу взаємозв'язку акультураційних компонентів, резильєнтності та стресостійкості

Acculturation indicators Показники акультурації	Resilience Показник резильєнтності	Stress Resistance Стресостійкість
Physical security Фізична безпека	.189**	
Integration Інтеграція	.156**	
Integral indicator of safety Інтегральний показник безпеки	.405**	
Assimilation Асиміляція	.143*	.179**
Life satisfaction Задоволеність життям	-.249**	.93*
Self-satisfaction Задоволеність собою	.345**	.206**
Perception of discrimination Сприйняття дискримінації		-.200**

Note: \* -  $p < .05$  - statistically significant relationship; \*\* -  $p < .01$  - statistically significant relationship.

Примітка: \* -  $p < .05$  - статистично достовірний зв'язок; \*\* -  $p < .01$  - статистично достовірний зв'язок.

and “resilience” ( $r = .156, p < .01$ ); “assimilation” and “stress resistance” ( $r = .93, p < .01$ ). Analyzing the first correlation, it can be argued that individuals who integrate into a new society more often exhibit high resilience, the ability to recover quickly after stress. At the same time, individuals who assimilate into a new culture quickly adapt to new knowledge and possess stress resistance properties, effectively coping with stressful situations.

However, there are contradictions in the results, indicating interesting aspects of an individual's psychological state and functioning. This includes the inverse relationship between the “life satisfaction” scale and “resilience” ( $r = -.249, p < .01$ ). There could be several assumptions regarding this finding. People may experience stressful situations, but their expression may be moderate and nonspecific. Low resilience scores may indicate that individuals may feel the impact of stress more quickly, but it doesn't prevent them from experiencing overall life satisfaction. Resilience can also be affected by certain aspects of a person's life (relationships, health), that is, a person can feel satisfaction in other areas of life, but show low resilience in specific situations. Additionally, life satisfaction in the context of living in a foreign country does not necessarily imply the adoption of constructive coping strategies in building a new life.

з часом. Акультурація як процес входження особистості в нові соціокультурні умови передбачає володіння стійкістю (резильєнтністю) та стресостійкістю, яка може впливати на вибір стратегії акультурації (табл. 2).

Результати вимірювання контекстуальної валідності демонструють, що індекс резильєнтності та стресостійкості має важливий кореляційний зв'язок зі шкалами методики для дослідження акультурації Дж. Беррі. Зокрема, встановлено позитивний взаємозв'язок між шкалами “інтеграція” і “резильєнтність” ( $r = .156; p < .01$ ); “асиміляція” та “стресостійкість” ( $r = .930; p < .01$ ). Аналізуючи перший взаємозв'язок, можна стверджувати, що люди, які інтегруються в нове суспільство, частіше володіють високою резильєнтністю, здатністю швидко відновлюватися після стресу. Разом із тим, особистості, які асимілюються в нову культуру, швидко засвоюють нові знання, також володіють властивостями стресостійкості, добре переносять стресові ситуації.

Водночас простежуються протиріччя в результатах, які вказують на цікаві аспекти психологічного стану і функціонування особистості, зокрема це стосується з'ясованого зв'язку шкал “задоволеність життям” та “резильєнтність” ( $r = -.249; p < .01$ ). Ми маємо декілька припущень із цього приводу. Люди можуть переживати стресові ситуації, однак їхне

**Results of Adaptation of the Methodology  
for Studying the Acculturation of Migrants  
by J. Berry on the Ukrainian Sample**



Furthermore, there may be a distinction between life satisfaction and resilience, reflecting cultural or social peculiarities. Positive aspects of life may be emphasized culturally despite difficulties.

Another interesting result is found between the “perception of discrimination” and “stress resistance” scales ( $r = -.200, p < .01$ ), which are inversely related. An individual’s perception of discrimination may increase stress levels, and low stress resistance can significantly complicate overcoming the consequences of discrimination. The new socio-cultural environment influences how a person perceives discrimination and reacts to stress. A multicultural environment (such as the United States) plays a significant role in shaping responses to discrimination and can reduce the overall level of stress resistance since it’s challenging to overcome discomfort.

Therefore, summarizing the results of this type of analysis, it can be concluded that this indicates a high contextual validity of the adapted version of the methodology.

The next step was to check the internal (construct) reliability of the methodology. Internal reliability involves analyzing basic statistical indicators of the methodology, such as normality of distribution, frequency, variance, mode, and median. In the case of this methodology, such an analysis is possible because it has internal scales that contribute to determining the level of reliability and allows for identifying the correlation between them and the ability to provide a single scale, namely the “overall safety score”, as well as acculturation strategies.

According to the descriptive statistics, the obtained indicators do not show significant outliers and are rather close in value. The Shapiro-Wilk criterion ( $p = .76; p > .01$ ) demonstrates a normal distribution of values and high significance.

The next step was to check the methodology for internal validity using Cronbach’s Alpha method. With this method, we can assess the consistency of questions within each individual scale. Research on J. Berry’s comprehensive acculturation methodology has shown that all the scales of the methodology possess high reliability. The Alpha coefficient ranges from  $\alpha = .793$  (sociocultural maladjustment) to

вираження може бути поміркованим та неспецифічним. Низькі показники резильєнтності можуть вказувати на те, що особистість може швидше відчувати вплив стресу, але в той же час це не заважає їй відчувати загальне задоволення від життя. Також на резильєнтність можуть впливати окремі аспекти життя людини (стосунки, здоров’я), тобто людина може відчувати задоволеність в інших сферах життя, проте виявляти низьку стійкість в конкретних ситуаціях. Також задоволеність життям у контексті перебування в далекій країні не означає вибір конструктивних копінг-стратегій у побудові нового життя. Окрім цього, не відкидаємо різницю між задоволенням життям та резильєнтністю, що може відображати культурні або соціальні особливості, оскільки культурно можуть підкреслюватися позитивні аспекти життя, незважаючи на труднощі.

Інший цікавий результат з’ясовано між шкалами “сприйняття дискримінації” та “показник стресостійкості” ( $r = -.200; p < .01$ ), які перебувають в оберненому взаємозв’язку. Сприйняття особистістю дискримінації може підвищувати рівень стресу, а низька стресостійкість може значно ускладнити подолання наслідків дискримінації. Нове соціокультурне середовище впливає на те, як людина сприймає дискримінацію та як вона реагує на стрес. Мультикультурне середовище (до якої належать Сполучені Штати Америки) відіграє важливу роль у формуванні відповідей на дискримінацію та може знизити загальний рівень стресостійкості, оскільки важко долати відчуття дискомфорту.

Отже, підсумовуючи результати цього типу аналізування, можемо говорити, що це свідчить про високу контекстуальну валідність адаптованої версії методики.

Проведено перевірку внутрішньої (конструктивної) надійності методики. Внутрішня надійність включає аналізування основних статистичних показників методики, таких як нормальність розподілу, частота, дисперсія, мода і медіана. У випадку цієї методики можливий такий аналіз, оскільки вона має внутрішні шкали, що сприяє визначенню рівня надійності, а також дозволяє виявити кореляцію між ними та здатність давати одну шкалу,

$\alpha = .934$  (overall safety score). The scales related to safety indicators and acculturation strategies demonstrate the highest validity, which is quite predictable. The reliability assessment of the methodology demonstrates its high reliability and the ability to be used in research involving Ukrainians, including migrants (Tabl. 3).

Conducting a retest reliability check of the methodology allowed us to analyze the results in terms of their reliability. The repeated research took place 4 months after the initial testing, and the results show high test-

**Table 3.** Results of the assessment of internal reliability of the Ukrainian version of J. Berry's acculturation methodology

**Таблиця 3.** Результати оцінки внутрішньої надійності української версії методики акультурації Дж. Беррі

Шкали Scales	Показник $\alpha$ Indicator $\alpha$
Культурна безпека Cultural Safety	$\alpha = .913$
Економічна безпека Economic Safety	$\alpha = .907$
Фізична безпека Physical Safety	$\alpha = .904$
Сепарація Separation	$\alpha = .865$
Маргіналізація Marginalization	$\alpha = .876$
Інтеграція Integration	$\alpha = .845$
Асиміляція Assimilation	$\alpha = .873$
Сприйняття дискримінації Perception of Discrimination	$\alpha = .797$
Інтегральний показник безпеки Overall Safety Score	$\alpha = .934$
Ставлення до ідентичності Attitude towards Identity	$\alpha = .802$
Соціальні установки Social attitudes	$\alpha = .843$
Рівень тривоги Level of Anxiety	$\alpha = .901$
Рівень депресії Level of Depression	$\alpha = .897$
Соціокультурна дезадаптація Sociocultural maladaptation	$\alpha = .793$
Задоволеність життям Life Satisfaction	$\alpha = .843$
Задоволеність собою Self-Satisfaction	$\alpha = .874$

а саме "інтегрального показника безпеки", а також стратегій акультурації.

За даними описової статистики, отримані показники не виявляють значних викидів значень, а радше перебувають на близькому за значеннями рівні. Критерій Шапіро-Вілкса ( $p = .760$ ;  $p > .01$ ) демонструє нормальний розподіл значень та високий показник значимості.

Наступним етапом було перевірити методу на внутрішню валідність методом Альфа-Кронбаха. За допомогою цього методу ми можемо узгодити питання всередині окремої шкали. Дослідження методики комплексного вивчення акультурації Дж. Беррі показали, що всі шкали методики володіють високою надійністю, коефіцієнт ( $\alpha$ ) коливається від  $\alpha = .793$  – соціокультурна дезадаптивність до  $\alpha = .934$  – загальний показник безпеки. Найбільшою валідністю володіють шкали, пов'язані з показниками безпеки та стратегій акультурації, що є доволі закономірним. Дослідження надійності методики демонструють її високу надійність та можливість використовувати при дослідженні українців, зокрема мігрантів (табл. 3).

Проведення ретестової перевірки надійності методики дозволило нам аналізувати отримані результати з точки зору їх надійності. Повторне проведення дослідження відбулось за чотири місяці після першого. Одержані результати показують високу надійність тесту, оскільки всі шкали методики володіють високими показниками ретестової надійності.

Резюмуючи зауважуємо, що представлені шкали методики володіють високою ретестовою надійністю, на що вказують високі та сильні кореляційні зв'язки між ідентичними шкалами методики при проведенні повторного зрізу, який відбувся через чотири місяці після першого тестування.

### Дискусія

У багатьох європейських країнах значна увага приділяється дослідженню психометричних характеристик опитувальника акультурації, зважаючи на конкретну специфіку кроскультурних досліджень.

Акультураційну адаптивність можна розділити на дві основні категорії: внутрішню, або

## Results of Adaptation of the Methodology for Studying the Acculturation of Migrants by J. Berry on the Ukrainian Sample



retest reliability, as all scales of the methodology exhibit high test-retest reliability indicators. There are high and strong correlations between identical scales of the methodology when conducting a retest that occurred 4 months after the initial testing.

### Discussion

In many European countries, significant attention is given to researching the psychometric characteristics of acculturation questionnaires, considering the specific nature of cross-cultural studies.

Acculturation adaptability can be divided into two main categories: internal or psychological adaptation and sociocultural adaptation. Internal adaptation relates to aspects such as personal well-being or self-esteem, while sociocultural adaptations are related to how well a person integrates with others in the new society. This integration can be noticeable in a person's ability to engage in daily cross-cultural activities (Ward, 1999). Over time, individuals attempt to cope with the changes brought about by acculturation, leading to the development of long-term adaptations. These adaptations indicate relatively stable changes that occur in an individual or group in response to external demands. It is important to note that adaptation does not necessarily mean that individuals or groups change to become more like their new environment (as in the process of assimilation). Instead, it may involve various responses, such as resistance, efforts to change the environment, or even complete rejection of it (as in the case of separation). Therefore, the concept of adaptation encompasses diverse possibilities and does not automatically imply full alignment with the new culture.

Indeed, the connection between acculturation strategy and adaptation has been demonstrated in a study focusing on Turkish migrants in Germany (Schmitz & Berry, 2011). This study provides additional illustration of how individuals' approaches to acculturation are linked to their level of adaptation and resilience. Interestingly, the study's results showed numerous correlations that reinforce the expected relationships between individuals' acculturation strategies and their degree of successful adaptation to a new

психологічну, адаптацію та соціокультурну адаптацію. Внутрішня адаптація стосуються таких аспектів, як особисте самопочуття або самооцінка особи, тоді як соціокультурна адаптація пов'язана з тим, наскільки добре особа інтегрується з іншими у новому суспільстві. Ця інтеграція може бути помітною в здатності людини проводити щоденні міжкультурні активності (Уорд, 1999). З плином часу особи намагаються впоратися зі змінами, які вносить акультурація, що призводить до розвитку довгострокової адаптації. Ця адаптація вказує на відносно стійкі зміни, які відбуваються в особі чи групі у відповідь на зовнішні вимоги. Важливо зауважити, що адаптація не обов'язково передбачає, що особи або групи змінюються, щоб стати більше схожими на своє нове оточення (як у процесі асиміляції). Замість цього це може включати різноманітні відповіді, такі як опір, зусилля змінити середовище або навіть повна відмова від нього (як у випадку з відокремленням). Отже, поняття адаптації охоплює різноманітні можливості і не автоматично передбачає повну відповідність новій культурі.

Дійсно, зв'язок між стратегією акультурації та адаптацією був продемонстрований у дослідженні, яке зосереджене на вивченні турецьких мігрантів у Німеччині (Шміц та Беррі, 2011). Це дослідження надає додаткову ілюстрацію того, як підходи осіб до акультурації пов'язані з їхнім рівнем адаптації та стресостійкості. Цікаво, що результати дослідження продемонстрували численні кореляції, які посилюють очікувані зв'язки між способом акультурації осіб і ступенем їхньої успішної адаптації до нового оточення та протистояння стресу, вияву особистісної стійкості, так само як це виявлено нами в процесі адаптації методики на українській вибірці. Ця відповідність між стратегіями акультурації й результатами адаптації та стресостійкості підкреслює важливість розуміння того, як культурні переходи впливають на осіб і їхню здатність до повноцінного функціонування в новому соціокультурному контексті. Стили акультурації, вимірювані за допомогою Шкали Поглядів на Акультурацію (ААС), найбільш відповідно описуються чотирифакторною структурою.



environment and their ability to withstand stress, display personal resilience, just as we found in the adaptation process in the Ukrainian sample. This correspondence between acculturation strategies and adaptation and resilience outcomes underscores the importance of understanding how cultural transitions affect individuals and their ability to function effectively in a new sociocultural context. Acculturation styles, measured using the Acculturation Attitudes Scale (AAS), are most accurately described by a four-factor structure. The four identified factors – Integration, Separation/Segregation, Assimilation, and Marginalization (Schmitz & Berry, 2011). It has been found that these factors are independent of each other and have a low level of correlation. The most extensive study on the relationship between acculturation strategy and adaptation was conducted by Nguyen and Benet-Martinez in 2013. Through a meta-analysis that included 83 studies and involved over 20.000 participants, they thoroughly analyzed this relationship. Their results indicated that integration, which corresponds to biculturalism in their terminology, demonstrates significant and positive correlations with both psychological and sociocultural adaptation (MIRIPS, 2013).

Berry's Acculturation Model, proposed in 1992, classifies individual adaptation strategies on the basis of two dimensions. The first dimension revolves around whether individuals choose to retain or reject their native culture. This includes examining whether it is considered valuable to maintain one's own identity and cultural characteristics during the acculturation process. Previous research has shown that different acculturation styles are associated with different levels of acculturative stress, a broad term encompassing negative outcomes that occur when the acculturation process causes stress for an individual (Berry, 2006). Studies indicate that individuals leaning toward integration typically experience lower levels of acculturative stress, whereas those who prefer separation or assimilation may experience higher levels of stress (Berry, 2006).

Fox et al. (2013) used Latent Profile Analysis (LPA) in this study to identify different acculturation profiles. After analyzing

Чотири визначені фактори – Інтеграція, Відокремлення/Сегрегація, Асиміляція та Маргіналізація (Шміц та Беррі, 2011). З'ясовано, що ці фактори є незалежними один від одного і мають низький рівень кореляції. Найбільш обширне дослідження зі зв'язку між стратегією акультурації та адаптацією було проведено у 2013 році (MIRIPS, 2013). За допомогою мета-аналізу, що охопив 83 дослідження та залучав понад 20 000 учасників, було детально проаналізовано цей зв'язок. Результати вказали на те, що інтеграція, яка відповідає бікультуралізму у їхній термінології, демонструє значущу та позитивну кореляцію як з психологічною, так і з соціокультурною адаптацією (MIRIPS, 2013).

Модель акультурації Беррі, запропонована у 1992 році, класифікує стратегії індивідуальної адаптації на основі двох вимірів. Перший вимір обертається навколо того, чи обирають особи зберігання, чи відкидання своєї рідної культури. Це включає в себе розгляд того, чи вважається цінним підтримувати власну ідентичність та культурні характеристики під час процесу акультурації. Попередні дослідження показали, що різні стилі акультурації пов'язані з різними рівнями акультурного стресу, широкого терміну, що охоплює негативні результати, які виникають, коли процес акультурації призводить до стресу для особи (Беррі, 2006). Дослідження показують, що особи, які схильються до інтеграції, зазвичай відчувають менше рівнів акультурного стресу, тоді як ті, хто віддають перевагу відокремленню або асиміляції, можуть відчувати вищі рівні стресу (Беррі, 2006).

Р. Фокс та ін. (2013) у дослідженні використали аналізування латентних профілів (АЛП), щоб ідентифікувати різні профілі акультурації. Після аналізу даних було встановлено, що 3-профільне рішення є найбільш придатним. Подальші порівняння демографічних та психосоціальних показників на основі цих профілів привели до очікуваних результатів. Ці висновки підтримують використання АЛП як ефективного методу моделювання акультурації без попередніх уявлень про конкретні профілі. Це дозволяє більш обережний і неупереджений підхід до розуміння процесу

## Results of Adaptation of the Methodology for Studying the Acculturation of Migrants by J. Berry on the Ukrainian Sample



the data, a 3-profile solution was deemed the most appropriate. Subsequent comparisons of demographic and psychosocial indicators based on these profiles yielded expected results. These findings support the use of LPA as an effective method for modeling acculturation without preconceived notions of specific profiles. This allows for a more cautious and unbiased approach to understanding the acculturation process. Furthermore, the structure and relationships identified in the study were very similar to both attitudes toward acculturation and expectations about it. This suggests that the four-factor model of acculturation styles applies equally to different aspects of the acculturation process, providing a comprehensive understanding of how individuals approach and adapt to cultural transitions, as well as how they can develop and demonstrate resilience.

However, it is important to note that the acculturation process can vary depending on the specific life domains under consideration. Different aspects of an individual's life, such as social interactions, work environments, dynamics of family relationships, and personal values, may be influenced differently by acculturation. As a result, the scale and nature of acculturation felt in different life domains may be heterogeneous (Kiylioglu & Wimmer, 2015).

The lack of an effective measurement tool for assessing the acculturation model has complicated the development of research on acculturation in international mergers and acquisitions. However, to fill this gap, a new scale has been developed. The reliability of this scale was assessed using Cronbach's alpha, and the results indicated that the scale demonstrates good internal consistency (Zhu & Li, 2016).

In one of the recent systematic reviews, the results of an analysis of 22 studies on post-migration changes affecting the mental health and adaptation of refugees in European countries were presented (Gleeson et al., 2020). Based on statistical analysis, connections were established between family life, forced separation from family, and mental health.

In recent scientific research by Polish colleagues (Grzymała-Moszczyńska & Róžańska-Mglej, 2023), the ADAPT model (which includes

аккультурації. Крім того, структура та взаємозв'язки, виявлені у дослідженні, були дуже схожими як до поглядів на аккультурацію, так і до очікувань щодо неї. Це свідчить про те, що чотирифакторна модель стилів аккультурації однаково застосовується до різних аспектів процесу аккультурації, надаючи всебічне розуміння того, як особи підходять та адаптуються до культурних переходів, а також можуть формувати та виявляти резильєнтність.

Проте важливо зауважити, що процес аккультурації може варіюватися залежно від конкретних сфер життя, які розглядаються. Різні аспекти життя особи, такі як соціальні взаємодії, робоче середовище, динаміка сімейних відносин та особисті цінності, можуть по-різному піддаватися впливу аккультурації. Як результат, масштаб і характер аккультурації, який відчувається в різних сферах життя, може бути неоднорідним (Kiylioglu, Wimmer, 2015).

Відсутність ефективного інструмента вимірювання для оцінки моделі аккультурації ускладнила розвиток досліджень аккультурації в міжнародних злиттях та поглибленнях. Однак для заповнення цієї прогалини була розроблена нова шкала. Надійність цієї шкали була оцінена за допомогою альфа Кронбаха, і результати свідчили про те, що шкала демонструє хорошу внутрішню консистентність (Zhu, Li, 2016).

В одному з сучасних систематичних оглядів представлено результати аналізу 22 досліджень постміграційних змін, які впливають на психічне здоров'я біженців у країнах Європи та їхню адаптацію (Gleeson et al., 2020). На основі статистичного аналізу встановлено зв'язки між сімейним життям, вимушеною розлукою з сім'єю та психічним здоров'ям.

У нещодавніх наукових розвідках польських колег (Grzymała-Moszczyńska, Róžańska-Mglej, 2023) було використано модель ADAPT (в основі якої є такі компоненти, як: безпека, справедливість, ролі й ідентичності, екзистенційний сенс, зв'язки та мережі) при роботі з митцями-біженцями. Результати вказують на те, що однієї моделі недостатньо для адекватного відображення всієї різноманітності досвіду, який описували респонденти, тому вчені запровадили додаткові компоненти, такі



components such as safety, justice, roles and identities, existential sense, connections, and networks) was used when working with artist refugees. The results indicate that a single model is insufficient to adequately reflect the diversity of the experience described by respondents. Therefore, researchers introduced additional components such as “Body and Mind” and “Art”, which have the potential to become separate categories in other studies of migrants and refugees.

In a recent study by Ukrainian psychologists (Kuzikova et al., 2023), the dynamics of personal trauma on the territories affected by conflict were described. Respondents often exhibited delayed characteristics of trauma, including arousal and avoidance, which were more common among individuals over fifty years old, while emotional arousal and intrusion were more characteristic of adolescents and young people. It is evident that for people returning to their homes, the experiences of loss and adaptation to new every day and non-everyday realities can bear similarities to adapting to a new life in another country.

Research on the migration experience within the European Union also allows for certain conclusions (Oviedo et al., 2022). Qualitative analysis using semi-structured interviews of ninety-four Ukrainians contributed to this understanding. The interview results indicate the use of various coping strategies and ways of building personal resilience by respondents, including maintaining communication with relatives and loved ones in Ukraine, receiving support in the host country, and practicing prayer as a leading psychological resource. Therefore, maintaining social connections and developing an inner life are crucial in adapting to new living conditions and a new country.

B. Pleskach (2020) used a modified version of an acculturation questionnaire for internally displaced Ukrainians, which demonstrated high internal reliability compared to J. Berry's original scales. The studied sample of internally displaced persons had a peculiarity in that the separation and marginalization strategies were not separated into distinct scales but were combined. This may be explained by the fact that in some cases,

як “Тіло і розум” та “Мистецтво”, які мають потенціал стати окремою категорією в інших системах дослідження мігрантів та біженців.

Українські психологи в нещодавньому дослідженні (Кузікова та ін., 2023) описують динаміку травматизації особистості на деокупованих територіях. У респондентів часто зауважують відтерміновані характеристики травматизації, зокрема збудження та уникнення, що притаманно більше особам старшим п'ятдесяти років, тоді як для підлітків і молоді характерніше емоційне збудження та інтрузія. Очевидно, що для людей, які повертаються у свої домівки, надзвичайно сильними є переживання втрати й адаптації до нових реалій побутового та непобутового характеру, що може мати схожість з адаптацією до нового життя в іншій країні.

Дослідження міграційного досвіду на просторах Європейського Союзу дозволяє теж зробити певні висновки (Oviedo et al., 2022). Зокрема, в цьому допоміг якісний аналіз за допомогою напівструктурованого інтерв'ю дев'яносто чотирьох українців. Результати інтерв'ювання засвідчують використання респондентами різних стратегій подолання та способів будування власної резильєнтності, серед провідних – спілкування з родичами та близькими в Україні, підтримка в приймаючій країні, а також практикування молитви як провідного психологічного капіталу. Тобто в адаптації до нових умов життя та країни вкрай важливо підтримувати соціальний зв'язок і розвивати внутрішнє життя особистості.

Плескач Б. (2020) використовував модифіковану версію опитувальника дослідження акультурації для внутрішньо переміщених українців, яка має високу внутрішню надійність, порівняно з оригінальними шкалами Дж. Беррі (2006). Досліджена вибірка внутрішньо переміщених осіб мала особливість у тому, що стратегії відокремлення та маргіналізації не були виділені в окремі шкали, а були об'єднані разом. Це може пояснюватися тим, що у деяких випадках респонденти сприймали складну установку, схожу на сегрегацію та відкидання. Науковець запропонував приблизні нормативні значення модифікованої методології.

## Results of Adaptation of the Methodology for Studying the Acculturation of Migrants by J. Berry on the Ukrainian Sample



respondents perceived a complex attitude like segregation and rejection. Scientists were offered approximate standard values for the adapted approach.

For mental health professionals, both at the local and global levels, this represents a new practical challenge. Addressing this challenge requires adopting a research approach that will allow us to thoroughly investigate the specificity of this psychosocial phenomenon. In doing so, we can establish accurate epidemiological, clinical, therapeutic, and other parameters through a well-structured research process (Hasanovi, 2020).

The results of our research indicate that Ukrainian immigrants in the USA are oriented towards assimilation (33.0% of respondents), which involves expecting changes in lifestyle, values, customs, religious beliefs, typically observed over an extended period in a new country. 26.0% of respondents choose integration as their primary acculturation strategy, which involves identifying with both the new culture and preserving the values of their authentic culture. According to J. Berry, this strategy is the most effective in adapting to a new society. Marginalization as an acculturation strategy dominates 25.0% of the respondents, indicating, on the one hand, a loss of identity in their own culture and, on the other, a lack of identification with the new culture (for the majority). This is often due to difficulties in preserving their own identity, typically caused by external circumstances, lack of motivation, and interest in adopting a new identity (due to discrimination or segregation by the new culture). 16.0% of Ukrainians apply separation as their primary acculturation strategy, characterized by a desire to separate from the majority culture and preserve their ethnic characteristics. This is also confirmed by high levels of cultural security, as 39.0% of respondents aim to preserve and protect their cultural identity, traditions, and customs in the face of external threats (such as war, disasters, mass destruction). In the context of acculturation, 31.0% of Ukrainians in the USA are focused on ensuring physical security, which includes indicators such as protecting life, health, and property from various physical threats and dangers. Economic security is essential in the acculturation process for 30.0%

Для фахівців у галузі психічного здоров'я, як на місцевому, так і на глобальному рівнях, це становить собою новий практичний виклик. Вирішення цього виклику вимагає прийняття науково-дослідницького підходу, що дозволить нам детально досліджувати специфіку цього психосоціального явища. Цим самим ми можемо встановити точні епідеміологічні, клінічні, терапевтичні та інші параметри за допомогою добре структурованого дослідницького процесу (Hasanovi, 2020).

Результати нашого дослідження вказують на те, що українські мігранти в США зорієнтовані на асиміляцію (33.0% респондентів), тобто в контексті цього процесу передбачаються зміни в способі життя, цінностях, звичаях, релігійних переконаннях, що зазвичай спостерігається впродовж тривалого часу перебування в новій країні. 26.0% респондентів обирає основною стратегією акультурації інтеграцію, яка передбачає ідентифікацію як з новою культурою, так і збереження цінностей автентичної культури. Ця стратегія, на думку Дж. Беррі (2006), найкраще допомагає адаптуватися в новому суспільстві. Маргіналізація як акультураційна стратегія домінує в 25.0% опитаних, що засвідчує, з одного боку, втрату ідентичності власної культури, а з іншого – відсутність ідентифікації з новою культурою (більшості), оскільки є труднощі в збереженні власної ідентичності, зазвичай через зовнішні обставини й недостатню мотивацію та інтерес у прийнятті нової ідентичності (в зв'язку з дискримінацією або сегрегацією з боку цієї культури). 16.0% українців застосовують сепарацію як провідну акультураційну стратегію, яка характеризується прагненням відокремитися від культури більшості та бажанням зберегти власні етнічні характеристики. Водночас це підтверджується і високими показниками культурної безпеки, оскільки 39.0% респондентів спрямовані на збереження та захист культурної ідентичності, традицій, звичаїв в умовах загроз зовнішнього світу (війни, катастрофи, масового знищення). 31.0% українців в США в контексті акультурації зосереджені на забезпеченні фізичної безпеки, що містить такі показники як захист життя, здоров'я та майна від різних фізичних загроз та небезпек. Економічна безпека як важлива





of respondents, manifested in ensuring economic well-being, stability, resilience, and prosperity in the context of interaction with the new culture.

### Conclusions

Considering that due to the war, Ukrainians have been migrating to various countries around the world over the past two years, processes associated with this context, including acculturation, have become more relevant. The acculturation methodology by J. Berry serves as the basic and comprehensive tool for measuring this sociopsychological phenomenon.

Therefore, we conducted a psychological adaptation procedure of the acculturation methodology by J. Berry into the Ukrainian language. The main adaptation procedures included validating the methodology for validity (correlational, linguistic, factorial, and contextual validity) and reliability (internal, constitutional, and retest reliability). Specifically, we found positive correlation links between indicators of security as the leading component of the acculturation process. Notably, the results were significant in sub-scales related to acculturation strategies, while indicators of satisfaction and personal identity were found to be less significant. Factorial analysis of the results identified four factors that cooperated with each other: indicators of acculturation strategies, psychological emotional states of the individual, security indicators, and, as a separate factor, self-satisfaction. Additionally, statistical analysis indicated strong correlations between acculturation indicators and resilience and stress resistance scales.

The hypothesis of our research was confirmed due to the consideration of the literature analysis of the original version of J. Berry's acculturation methodology, cultural context, involvement of experts in this field, pilot research, statistical analysis, as well as consultations with the author of the methodology and comparison of research results with existing ones.

Summarizing the results of adapting the acculturation methodology for migrants, it is important to emphasize that the Ukrainian-language adapted version of the methodology demonstrates high psychometric indicators (validity and reliability), which allows its use in future research on acculturation processes among Ukrainian migrants.

акультураційного процесу для 30.0 % опитаних, і проявляється в забезпеченні економічного благополуччя та стабільності, стійкості та добробуту в контексті зіткнення з новою культурою.

### Висновки

Зважаючи на те, що внаслідок війни українці за останні два роки масово мігрували в різні країни світу, то і процеси, які супроводжуються в цьому контексті теж актуалізуються, зокрема аккультурація, методика аккультурації Дж. Беррі виступає базовим та ґрунтовним інструментом для вимірювання цього соціопсихологічного феномену.

Отже, проведена процедура психологічної адаптації методики аккультурації Дж. Беррі українською мовою. Основними процедурами адаптації якої було: перевірка методики на валідність (кореляційна, лінгвістична, факторна та контекстуальна валідності); та надійність (внутрішня, конституційна та ретестова надійності). З'ясовано позитивні кореляційні зв'язки між показниками безпеки, як провідної компоненти аккультураційного процесу, значимі дані також у субшкалах стратегій аккультурації, менше значущими є індикатори задоволеності та ідентичності особистості. Факторна експлікація результатів засвідчує виокремлення чотирьох чинників, які кооперують між собою показники провідних стратегій аккультурації, психологічні емоційні стани особистості, показники безпеки та як окремий чинник задоволеність собою. Окрім цього, статистичне аналізування засвідчує наявність сильних взаємозв'язків між показниками аккультурації та шкалами резильєнтності і стресостійкості.

Гіпотеза нашого дослідження підтвердилася зважаючи на проведення літературного аналізу оригінальної версії методики аккультурації Дж. Беррі, врахування культурного контексту, залучення експертів з цієї тематики, проведення пілотного дослідження, статистичного аналізування, а також консультації з автором методики та порівняння результатів дослідження з вже наявними.

Узагальнюючи результати адаптації методики аккультурації мігрантів варто наголосити на тому, що україномовна адаптована версія

## References

- Anczyk, A., & Grzymała-Moszczyńska, H. (2021). *The Psychology of Migration*. Leiden, The Netherlands: Brill. [https://doi.org/10.1163/9789004465237\\_002](https://doi.org/10.1163/9789004465237_002)
- A critical examination of acculturation theories. (n.d.). Retrieved from <https://ojs.uwindsor.ca/index.php/csw/article/download/5762/4704?inline=1>
- Berry, J. W. (2006). Mutual Intercultural Attitudes in Plural Societies: The MIRIPS Project (Unpublished data). Psychology Department, Queen's University, Kingston, Canada. <https://www.wgtn.ac.nz/cacr/research/mirips>
- Connor, K. M., & Davidson, J. R. (2003). Development of a new resilience scale: The Connor-Davidson Resilience Scale (CD-RISC). *Depression and Anxiety*, 18(2), 76–82. <https://doi.org/10.1002/da.10113>
- Fox, R. S., Merz, E. L., Solórzano, M. T., & Roesch, S. C. (2013). Further Examining Berry's Model: The Applicability of Latent Profile Analysis to Acculturation. *Measurement and Evaluation in Counseling and Development: The Official Publication of the Association for Measurement and Evaluation in Counseling and Development*, 46(4), 270–288. <https://doi.org/10.1177/0748175613497036>
- Gleeson, C., Frost, R., Sherwood, L., Shevlin, M., Hyland, P., Halpin, R., et al. (2020). Post-migration factors and mental health outcomes in asylum-seeking and refugee populations: A systematic review. *European Journal of Psychotraumatology*, 11, 1–13. <https://doi.org/10.1080/20008198.2020.1793567>
- Grzymała-Moszczyńska, H., & Róžańska-Mglej, M. (2023). Challenges for the Mental Health of Refugee Artists: Perspectives of the ADAPT Model. *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 20(9), 9. <https://doi.org/10.3390/ijerph20095694>
- Hasanovi, M. (2020). Migration and acculturation: what we can expect in the future. *Psychiatria Danubina*, 32(SI 3), 386–395. <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/33030459/>
- Kiylioglu, L., & Wimmer, H. (2015). The relationship between immigration, acculturation and psychological well-being the case of Turkish youth in Austria. *Nesne Psikoloji Dergisi*, 3(5). <https://doi.org/10.7816/nesne-03-05-01>
- Kuzikova, S. B., Zlyvkov, V. L., & Lukomska, S. O. (2023). Traumatic experience of residents of the de-occupied territories of Ukraine. *Insight: the psychological dimensions of society*, 9, 228–243. <https://doi.org/10.32999/KSU2663-970X/2023-9-13>
- MIRIPS: DESCRIPTION OF THE PROJECT Contents. (2013). <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:201072406>
- Oviedo, L., Seryczyńska, B., Torralba, J., Roszak, P., Del Angel, J., Vyshynska, O., et al. (2022). Coping and Resilience Strategies among Ukraine War Refugees. *International Journal of Environmental*
- методики володіє високими психометричними показниками (валідністю та надійністю), що дозволяє використовувати її в майбутніх дослідженнях акультураційних процесів серед українських мігрантів.
- ### Список використаних джерел
- Anczyk, A., & Grzymała-Moszczyńska, H. The Psychology of Migration: facing cultural and religious diversity. In *The Psychology of Migration*. 2021. (pp. 1-103). Brill. [https://doi.org/10.1163/9789004465237\\_002](https://doi.org/10.1163/9789004465237_002)
- A critical examination of acculturation theories. (n.d.). Retrieved August 7, 2023. <https://ojs.uwindsor.ca/index.php/csw/article/download/5762/4704?inline=1>
- Berry J. W. Mutual Intercultural Attitudes in Plural Societies: The MIRIPS Project (Unpublished data). Psychology Department, Queen's University, Kingston, Canada. 2006. <https://www.wgtn.ac.nz/cacr/research/mirips>
- Connor K. M., Davidson J. R. Development of a new resilience scale: The Connor-Davidson Resilience Scale (CD-RISC). *Depression and Anxiety*. 2003. Vol. 18(2). P. 76–82. <https://doi.org/10.1002/da.10113>
- Fox R. S., Merz E. L., Solórzano M. T., Roesch S. C. Further Examining Berry's Model: The Applicability of Latent Profile Analysis to Acculturation. *Measurement and Evaluation in Counseling and Development: The Official Publication of the Association for Measurement and Evaluation in Counseling and Development*. 2013. Vol. 46(4). P. 270–288. <https://doi.org/10.1177/0748175613497036>
- Gleeson C, Frost R, Sherwood L, Shevlin M, Hyland P, Halpin R, Murphy J, Silove D. Post-migration factors and mental health outcomes in asylum-seeking and refugee populations: a systematic review. *European Journal of Psychotraumatology*. 2020 Dec 1;11(1):1793567. <https://doi.org/10.1080/20008198.2020.1793567>
- Grzymała-Moszczyńska H., Róžańska-Mglej M. Challenges for the Mental Health of Refugee Artists: Perspectives of the ADAPT Model. *International Journal of Environmental Research and Public Health*. 2023. Vol. 20(9), 9. P. 1–25 <https://doi.org/10.3390/ijerph20095694>
- Hasanovi M. Migration and acculturation: what we can expect in the future. *Psychiatria Danubina*. 2020. Vol. 32. Suppl. 3. P. 386–395. <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/33030459/>
- Kiylioglu L., Wimmer H. The relationship between immigration, acculturation and psychological well-being the case of turkish youth in austria. *Nesne Psikoloji Dergisi*. 2015. Vol. 3(5). P. 1–19. <https://doi.org/10.7816/nesne-03-05-01>
- Кузікова С. Б., Зливков В. Л., Лукомська С. О. Особливості травмивного досвіду мешканців деокупованих територій України. *Інсайт:*

- Research and Public Health*, 19(20), 13094. <http://dx.doi.org/10.3390/ijerph192013094>
- Pleskach, B. (2020). Diahnastyka sotsiokulturnoi adaptatsii, modyfikatsiia metodyky Dzh. Berri [Diagnostics of sociocultural adaptation, modification of J. Berry's method]. In *Stratehichni napriamy rozvytku nauky: faktory vplyvu ta vzaemodii: Materialy Mizhnarodnoi naukovoï konferentsii (22 travnia, 2020 rik, m. Sumy, Ukraina, MTsND) – Strategic directions of science development: factors of influence and interaction: Materials of the International Scientific Conference (May 22, 2020, Sumy, Ukraine, MCND)*. Academia.edu. <https://www.academia.edu/52856476/>
- Redfield, R., Linton, R., & Herskovits, M. J. (1936). Memorandum for the Study of Acculturation. *American Anthropologist*, 38, 149–152. <https://doi.org/10.1525/aa.1936.38.1.02a00330>
- Sam, D., & Berry, J. (2006). *The Cambridge handbook of acculturation psychology*. New York: Cambridge University Press. pp. 27-42. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511489891.006>
- Schmitz, P. G., & Berry, J. W. (2011). Structure of Acculturation Attitudes and their relationships with personality and psychological adaptation: A study with immigrant and national samples in Germany. In F. Deutsch, M. Boehnke, U. Kühnen, & K. Boehnke (Eds.), *Rendering borders obsolete: Cross-cultural and cultural psychology as an interdisciplinary, multi-method endeavor: Proceedings from the 19<sup>th</sup> International Congress of the International Association for Cross-Cultural Psychology*. [https://scholarworks.gvsu.edu/iaccp\\_papers/80/](https://scholarworks.gvsu.edu/iaccp_papers/80/)
- Shkolina, N. V., Shapoval, I. I., Orlova, I. V., Kedyk, I. O., & Stanislavchuk, M. A.
- Wagnild, G. M., & Young, H. M. (1993). Development and psychometric evaluation of the Resilience Scale. *Journal of Nursing Measurement*, 1(2), 165–178. <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/7850498/>
- Ward, C. (1999). The measurement of sociocultural adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*, 56, 1–19. [https://doi.org/10.1016/S0147-1767\(99\)00014-0](https://doi.org/10.1016/S0147-1767(99)00014-0)
- Zhu, J. Q., & Li, H. (2016). The development and validation of an acculturation scale: An empirical study based on experimental data. *South African Journal of Business Management*, 47, 1–8. <https://doi.org/10.4102/sajbm.v47i1.47>
- психологічні виміри суспільства*. 2023. № 9. С. 228–243. <https://doi.org/10.32999/KSU2663-970X/2023-9-13>
- MIRIPS: DESCRIPTION OF THE PROJECT Contents. 2013. <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:201072406>
- Oviedo L., Seryczyńska B., Torralba J., Roszak P., Del Angel J., Vyshynska O., Muzychuk I., et al. Coping and Resilience Strategies among Ukraine War Refugees. *International Journal of Environmental Research and Public Health*. 2022. Vol. 19(20), 13094. MDPI AG. <http://dx.doi.org/10.3390/ijerph192013094>
- Плескач Б. Діагностика соціокультурної адаптації, модифікація методики Дж. Беррі [Електронний ресурс]: матеріали Міжнародної наукової конференції “Стратегічні напрями розвитку науки: фактори впливу та взаємодії” (м. Суми, 22 травня 2020 року). Суми, 2020. С. 123–125. <https://www.academia.edu/52856476/>
- Redfield R., Linton R., Herskovits M. J. Memorandum for the Study of Acculturation. *American Anthropologist*. 1936. Vol. 38. P. 149–152. <https://doi.org/10.1525/aa.1936.38.1.02a00330>
- Sam D., Berry J. (2006). *The Cambridge handbook of acculturation psychology*. New York : Cambridge University Press. 2006. (pp. 27–42). <https://doi.org/10.1017/CBO9780511489891.006>
- Schmitz P. G., Berry J. W. Structure of Acculturation Attitudes and their relationships with personality and psychological adaptation: A study with immigrant and national samples in Germany. In F. Deutsch, M. Boehnke, U. Kühnen, & K. Boehnke (Eds.), *Rendering borders obsolete: Cross-cultural and cultural psychology as an interdisciplinary, multi-method endeavor: Proceedings from the 19<sup>th</sup> International Congress of the International Association for Cross-Cultural Psychology*. 2011. P. 51–70. [https://scholarworks.gvsu.edu/iaccp\\_papers/80/](https://scholarworks.gvsu.edu/iaccp_papers/80/)
- Школіна Н. В., Шаповал І. І., Орлова І. В., Кедик І. О., Станіславчук М. А. Адаптація та валідація україномовної версії шкали стресостійкості Коннора-Девідсона-10 (CD-RISC-10): апробація у хворих на анкілозивний спондиліт. *Ревматологічний журнал*. 2020. № 80(2). С. 66–72. <https://doi.org/10.32471/rheumatology.2707-6970.80.15236>
- Wagnild G. M., Young H. M. Development and psychometric evaluation of the Resilience Scale. *Journal of Nursing Measurement*. 1993. Vol. 1(2). P. 165–178. <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/7850498/>
- Ward C. The measurement of sociocultural adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*. 1999. Vol. 56. P. 1–19. [https://doi.org/10.1016/S0147-1767\(99\)00014-0](https://doi.org/10.1016/S0147-1767(99)00014-0)
- Zhu J. Q., Li H. The development and validation of an acculturation scale: An empirical study based on experimental data. *South African Journal of Business Management*. 2016. Vol. 47. P. 1–8. <https://doi.org/10.4102/sajbm.v47i1.47>

Додаток  
Appendix  
Методика дослідження акультураційних процесів Дж. Беррі  
(адаптація Я. Андрушко, 2023)

**1. Вік**

Скільки Вам повних років \_\_\_\_\_

**2. Стать**

**Ваша стать:**

- А) Жіноча
- Б) Чоловіча

**3. Освіта**

**Яка у Вас освіта:**

- А) немає освіти;
- Б) навчався в школі, але не закінчив;
- В) закінчив школу;
- Г) незавершена середня спеціальна;
- Д) середня спеціальна;
- Е) незавершена вища;
- Є) вища;
- Ж) маю науковий ступінь;

**4. Релігія**

**Яку релігію Ви сповідуєте?:**

- А) не сповідую жодної;
- Б) іудаїзм;
- В) буддизм;
- Г) протестантизм;
- Д) християнин;
- Е) язичник, анімізм;
- Є) інша релігія \_\_\_\_\_

**5. Як би Ви оцінили рівень своєї релігійності:**

- А) я переконаний атеїст;
- Б) байдужий до релігії;
- В) допускаю існування вищих сил;
- Г) я віруюча людина;
- Д) я віруюча людина і намагаюся дотримуватися всіх обрядів своєї релігії.

**6. Соціально-економічний статус**

**Ваша професія (рід діяльності):**

- А) робота, яка не потребує кваліфікації (прибиральник, вантажник, землекоп...);
- Б) кваліфікований працівник (технік, столяр, перукар, швачка...);
- В) офісний працівник (клерк, менеджер, секретар, приватний підприємець);
- Г) спеціаліст (лікар, юрист, викладач, управлінець, адміністратор);
- Д) наразі не працюю:

– Безробітний      – пенсіонер      – домогосподарка      – студент

**Якщо Ви не працюєте зараз, яка робота для Вас притаманна? \_\_\_\_\_**

– Інше (пояснить) \_\_\_\_\_

**7. Опишіть, що є Вашою приватною власністю (наприклад, телефон, побутова техніка, машина, комп'ютер): \_\_\_\_\_**

**8. Сімейний стан**

**Ваш сімейний стан:**

- А) одружений/одружена;
- Б) розлучений/розлучена;
- В) самотній/самотня.

**Якщо Ви неодружені/незаміжні, чи хотіли би створити сім'ю з представником своєї національності?**

- Так;
- Ні;
- Для мене це не важливо.

### 9. Оточення, соціум

**Яке визначення найбільше відповідає Вашому оточенню?:**

- А) Майже всі люди навколо мене іншої національності;
- Б) Більшість людей навколо мене іншої національності;
- В) Навколо мене приблизно порівно людей моєї національності та інших національностей;
- Г) Більшість людей навколо мене моєї національності;
- Д) Майже всі люди навколо мене моєї національності.

**10. У якій країні Ви народились?:**

- в Україні;
- Ваш варіант \_\_\_\_\_

**11. У якому віці ви мігрували?:**

\_\_\_\_\_

**12. Далі йдуть питання про мови. При відповіді на них, виберіть найбільш притаманний вам варіант відповіді.**

**А. Якою мовою Ви розмовляєте вдома?**

	Ніколи	Рідко	Половину часу	Часто	Завжди
Я розмовляю англійською мовою					
Я розмовляю українською					
Я розмовляю на місцевому діалекті української мови					

**Б. Якою мовою Ви розмовляєте при здійсненні покупок у тому населеному пункті в якому Ви проживаєте зараз?**

	Ніколи	Рідко	Половину часу	Часто	Завжди
Я розмовляю англійською мовою					
Я розмовляю українською					
Я розмовляю на місцевому діалекті української мови					

**В. Наскільки вільно Ви:**

	Зовсім ні	Трішки	Задовільно	Добре	Досконало
Розумієте англійську мову					
Розмовляєте англійською мовою					
Читаєте англійською мовою					
Пишете англійською мовою					

**13. Декілька питань про Ваших друзів та знайомих. Будь ласка, вкажіть відповідь, яка підходить Вам найкраще.**

**А. Скільки у Вас близьких друзів?**

	Жодного	Тільки один	2-3	Більше 3-х	Багато
Блиьких друзів американців					
Блиьких друзів українців					
Блиьких друзів іншої національності					

**Б. Як часто Ви зустрічаєтеся з:**

	Ніколи	Рідко	Інколи	Часто	Щодня
Блиькими друзями американцями					
Блиькими друзями українцями					
Блиькими друзями іншої національності					

**Як часто Ви подорожували протягом останніх п'яти років?**

- А) жодного разу;
- Б) один раз;
- В) двічі;
- Г) декілька разів;
- Д) багато разів.

**З якою метою були ці поїздки? (позначити варіанти, які вам підходять)**

- туризм, дозвілля;
- робота;
- навчання.

**14. Культурна ідентичність**

Люди можуть по-різному усвідомлювати себе. Наприклад, вони можуть відчувати, що є членами різних етнічних груп, таких як українська (тощо), і що вони є частиною більшого суспільства (національного суспільства, наприклад американського). Наступні твердження стосуються того, як Ви відчуваєте себе в цій перспективі.

№	Твердження	Абсолютно не згоден	Радше не згоден	Не знаю, не впевнений	Радше згоден	Абсолютно згоден
1	Я вважаю себе українцем					
2	Я вважаю себе громадянином України					
3	Я вважаю себе представником іншої етнічної групи (Якої? _____)					
4	Я відчуваю себе частиною української культури					
5	Я пишаюся тим, що я українець					
6	Я щасливий бути українцем					
7	Я відчуваю себе частиною української культури					
8	Я гордий бути українцем					
9	Я щасливий бути українцем					
10	Приналежність до української культури є обтяжливою для мене					
11	Те, що я українець, завдає мені незручності					
12	Приналежність до української культури – щастя для мене					
13	Мені приємно бути українцем					

**15. Безпека**

Вкажіть, будь ласка, ступінь Вашої згоди чи незгоди з кожним з наступних тверджень, використовуючи оцінки від 1 до 5, де 1 – повністю не згоден, 5 – повністю згоден. Вільно використовуйте всі цифри від 1 до 5 для визначення різної ступені Вашої згоди чи незгоди.

1	У цій країні є місце для різноманіття мов та культур	1	2	3	4	5
2	Ми повинні застосовувати засоби для захисту наших культурних традицій від зовнішніх впливів	1	2	3	4	5
3	Вивчення інших мов змушує нас забувати свої культурні традиції	1	2	3	4	5
4	Мене мало цікавить втрата моєї культурної ідентичності	1	2	3	4	5
5	Будучи українцем, я відчуваю свою культуру в безпеці	1	2	3	4	5
6	Високий рівень безробіття – серйозна причина для хвилювання	1	2	3	4	5
7	Ця країна достатньо успішна і багата для того, щоб кожен відчував себе в безпеці	1	2	3	4	5
8	Високі податки не дозволяють купувати предмети першої необхідності	1	2	3	4	5
9	Люди дуже турбуються про свої власні матеріальні проблеми	1	2	3	4	5
10	Сьогодні шанси людини прожити більш безпечно та легке життя вищі, ніж колись	1	2	3	4	5
11	Наше суспільство вироджується і, можливо, скоро перетвориться на хаос	1	2	3	4	5
12	Повідомлення про аморальність людей у нашому суспільстві сильно перебільшені	1	2	3	4	5
13	Ймовірність стати жертвою розбійного нападу, бути обкраденим або вбитим стають щораз вищі	1	2	3	4	5

### 16. Акультураційні установки

	Твердження	Абсолютно не згоден	Радше не згоден	Не знаю, не впевнений	Радше згоден	Абсолютно згоден
1	Я вважаю, українці, котрі проживають у США повинні зберігати власні культурні традиції і не засвоювати американські					
2	Для мене не важливе вільне володіння ані українською мовою, ані мовою культури, в якій проживаю					
3	Я не хочу відвідувати ані (національні), ані (етнічні) соціальні активності (події)					
4	Я віддаю перевагу громадській діяльності, яка є частиною української групи					
5	Для мене важливо вільно володіти мовою культури, в якій проживаю, і українською мовою.					
6	Я віддаю перевагу громадській діяльності, яка проводиться тільки громадянами США					
7	Я вважаю, що для українців не важливо підтримувати їхні власні культурні традиції або переймати американські					
8	Для мене важливіше володіти українською мовою, аніж англійською.					
9	Я вважаю, що українці в США повинні підтримувати власні культурні традиції, але також приймати американські традиції					
10	Я вважаю, що українці в США мають перейняти американські культурні традиції, а не зберігати власні					
11	Я вважаю за краще мати тільки американських друзів					
12	Для мене важливіше вільно володіти англійською мовою, аніж українською					
13	Я не хочу мати ні американських, ні українських друзів					
14	Я вважаю за краще мати тільки українських друзів					
15	Я віддаю перевагу громадській діяльності, яка залучає як американських членів суспільства, так і українських.					
16	Я віддаю перевагу мати друзів як українських, так і з інших етнічних спільнот					

### 17. Сприйняття дискримінації

Оцініть ступінь Вашої погодженості з наступними твердженнями.

	Твердження	Абсолютно не згоден	Радше не згоден	Не знаю, не впевнений	Радше згоден	Абсолютно згоден
1	Я вважаю, що люди інших національностей поводяться несправедливо і недобррозичливо по відношенню до українців					
2	Я не відчуваю себе прийнятим в американському суспільстві					
3	Я відчуваю, що американці мають щось проти мене					
2	Мене дразнили або ображали через мою національність					
3	Мені погрожували або на мене напали через мою національність					

### 22. Самооцінка

Як наступні твердження стосуються Ваших уявлень про себе і Вашого життя?

	Твердження	Абсолютно не згоден	Радше не згоден	Не знаю, не впевнений	Радше згоден	Абсолютно згоден
1	У цілому я задоволений собою					
2	Інколи думаю, що я не є доброю людиною					
3	Я вважаю, що в мене є добрі якості					
4	Я можу багато чого робити добре, як і більшість людей					
5	Я відчуваю, що мені немає особливо чим пишатися					
6	Інколи я виразно відчуваю свою марність					
7	Я відчуваю, що вартий поваги, принаймні на рівні з іншими					
8	Мені би хотілося, щоб мене більше поважали					
9	У цілому, я схильний вважати себе невдахою					
10	Я добре ставлюся до себе					

### 23. Задоволення життям

Як наступні твердження співвідносяться з тим, що ви думаєте про себе та своє життя?

	Твердження	Абсолютно не згоден	Радше не згоден	Не знаю, не впевнений	Радше згоден	Абсолютно згоден
1	У багато чому моє життя близьке до ідеалу					
2	У мене відмінні умови життя					
3	Я задоволений своїм життям					
4	У мене є все, що мені потрібно в житті					
5	Якщо б я міг прожити своє життя ще раз, я не змінував би майже нічого					

### 24. Психологічні проблеми

Як часто ви відчуваєте наступне?

	Твердження	Ніколи	Рідко	Інколи	Часто	Завжди
1	Я відчуваю втому					
2	Я відчуваю біль у животі					
3	Я відчуваю запаморочення і непритомність					
4	Я задихаюся (навіть якщо на мене нічого не тисне)					
5	Я відчуваю постійну слабкість					



6	Я відчуваю напругу					
7	Я відчуваю нервозність та внутрішнє тремтіння					
8	Я відчуваю неспокій					
9	Я відчуваю роздратування і досаду					
10	Я хвилююся, що зі мною може трапитися щось погане					
11	Я відчуваю себе нещасним і сумним.					
12	Мої думки, здається, змішані.					
13	Більшість свого часу я відчуваю хвилювання.					
14	Я відчуваю себе самотнім навіть поряд із іншими людьми					
15	Я втратив інтерес до того, що раніше приносило задоволення					

## 25. Соціокультурна компетенція

Позначте, будь ласка, якою мірою Ви відчуваєте у своїй місцевості труднощі в кожній з указаних галузей. Використовуйте оцінки від 1 до 5: 1 – жодних труднощів; 2 – невеличкі труднощі; 3 – помірні труднощі; 4 – серйозні труднощі; 5 – надзвичайні труднощі.

1	Заводити друзів	1	2	3	4	5
2	Купувати (знаходити, доставляти) продукти, які Ви любите	1	2	3	4	5
3	Дотримуватися правил та розпорядків	1	2	3	4	5
4	Мати справу з представниками влади	1	2	3	4	5
5	Користуватися транспортом	1	2	3	4	5
6	Взаємодіяти з чиновниками	1	2	3	4	5
7	Добиватися розуміння	1	2	3	4	5
8	Робити покупки	1	2	3	4	5
9	Розуміти гумор	1	2	3	4	5
10	Знаходити житло	1	2	3	4	5
11	Перебувати в громадських місцях	1	2	3	4	5
12	Спілкуватися з людьми різних національностей	1	2	3	4	5
13	Розуміти етнічні та культурні відмінності	1	2	3	4	5
14	Дотримуватися свого віросповідання	1	2	3	4	5
15	Будувати стосунки з протилежною статтю	1	2	3	4	5
16	Знайти свій шлях у житті	1	2	3	4	5
17	Говорити про себе з іншими людьми	1	2	3	4	5
18	Жити в цьому кліматі	1	2	3	4	5
19	Взаємостосунки в сім'ї	1	2	3	4	5
20	Темп життя	1	2	3	4	5

## 26. Шкала соціальної бажаності

Для наведених нижче тверджень позначте цифру, яка найбільше характеризує Вас (1 – неправильно, 5 – абсолютно правильно).

1	Якщо є необхідність, то я можу казати неправду	1	2	3	4	5
2	Я ніколи не приховую своїх помилок	1	2	3	4	5
3	Були випадки, коли я використовував інших у своїх цілях	1	2	3	4	5
4	Я ніколи не вживаю лайку	1	2	3	4	5
5	Я завжди дотримуюся закону, навіть якщо ймовірність бути спійманим невелика	1	2	3	4	5
6	Я недобре говорив про друга/подругу за його/її спиною	1	2	3	4	5
7	Коли я чую, як люди обговорюють щось потайки, я намагаюсь не підслухувати	1	2	3	4	5
8	У юності я інколи здійснював крадіжки	1	2	3	4	5
9	Я ніколи не смітив на вулиці	1	2	3	4	5
10	Я здійснював учинки, про які ніколи нікому не розповідав	1	2	3	4	5
11	Я ніколи не беру речі, які мені не належать	1	2	3	4	5
12	Я не пліткую про інших	1	2	3	4	5

### **Опрацювання результатів**

Ця методика складається з багатьох міні-методик, які містять комбінацію різних характеристик та компонентів акультурації.

Блок запитань з 1 по 13 описує інформацію про респондентів, їхній статус, рівень володіння мовою, міжособистісні та міжетнічні контакти.

Питання з 14 блоку розкривають ставлення опитанта до своєї громадянської та етнічної ідентичності.

Блок 15 – це шкала інтегральної безпеки. Розраховується як середнє арифметичне трьох субшкел безпеки (культурна, економічна та фізична). Для оцінки кожного різновиду безпеки підраховується середнє значення відповідей на відповідні питання за п'ятибальною шкалою.

### **Ключі:**

Культурна безпека: твердження 1, 2, 3 (зворотні), 4, 5.

Економічна безпека: твердження 6, 7, 8 (зворотне), 9.

Фізична безпека: 10, 11, 12, 13 (всі зворотні).

Блок 16. Акультураційні стратегії розраховуються за допомогою обрахунку середніх значень за кожною шкалою.

Сепарація: 1, 4, 8, 14.

Маргіналізація: 2, 3, 7, 13.

Інтеграція: 5, 9, 15, 16.

Асиміляція: 6, 10, 11, 12.

Блок 17 (сприйняття дискримінації) передбачає підрахування середнього арифметичного за кожним твердженням.

Блок 22. Шкала для дослідження задоволеності собою. Шкала містить 10 тверджень (5 – прямих; 5 – зворотних, а саме: 2, 5, 6, 8, 9), за якими обраховується середнє арифметичне.

Блок 23. Шкала для дослідження задоволеності життям. Шкала містить 4 твердження, відповідно до яких вираховується середнє арифметичне.

Блок 24. Оцінка психологічних характеристик, станів. Містить субшкалу тривоги та субшкалу депресії.

Субшкала тривоги містить сім тверджень: 2, 6, 7, 8, 9, 10, 13.

Субшкала депресія містить вісім тверджень: 1, 3, 4, 5, 11, 12, 14, 15.

Блок 25. Оцінка соціокультурної дезадаптації. Методика містить 20 тверджень, потрібно поррахувати середнє арифметичне за кожним твердженням.

Блок 26. Шкала соціально бажаних відповідей складається з 12 тверджень, де також вираховується середнє арифметичне. Твердження 1, 3, 6, 8, 10 є зворотними.